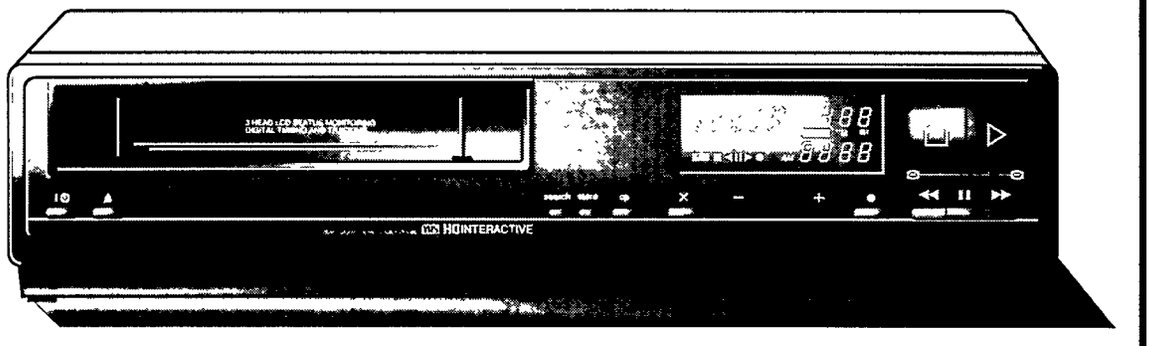
CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



VHS HQ PAL

VR6390

OPERATING INSTRUCTIONS VIDEO RECORDER

BEDIENUNGSANLEITUNG VIDEO-RECORDER

MODE D'EMPLOI MAGNÉTOSCOPE

ISTRUZIONI PER L'USO VIDEOREGISTRATORE

(GB) Operating instructions

Attention!

- Always open this flap page first.

(D) Bedienungsanleitung

Achtung!

- Immer zuerst dieses Umschlagblatt öffnen.

(F) Mode d'emploi

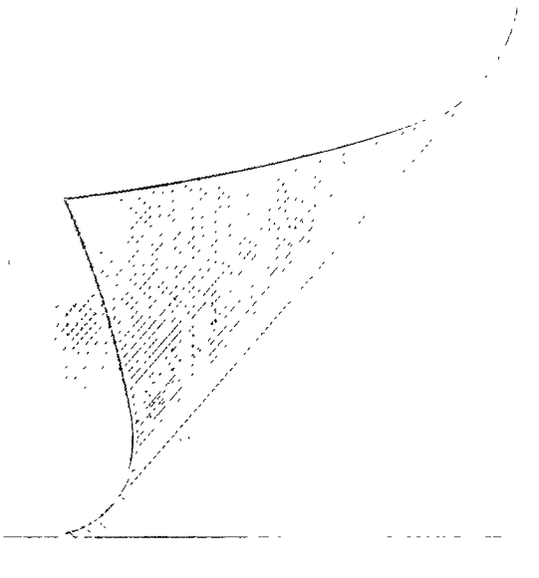
Attention!

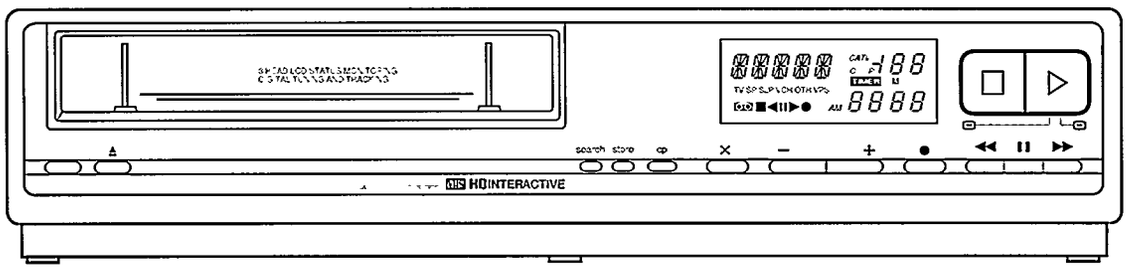
- Commencez toujours par ouvrir ce rabat.

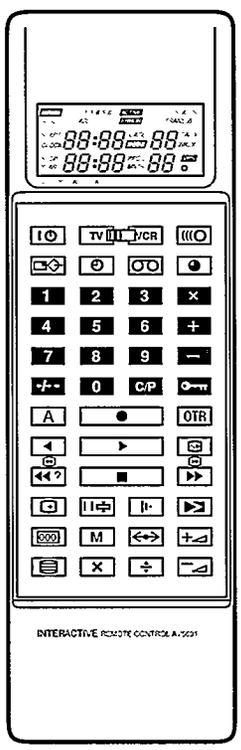
(I) Istruzioni per l'uso

Attenzione!

- Aprire sempre prima questa pagina pieghevoie.




search
stop
cp
HQINTERACTIVE


TV
VCR
C/P
OTR
M
INTERACTIVE

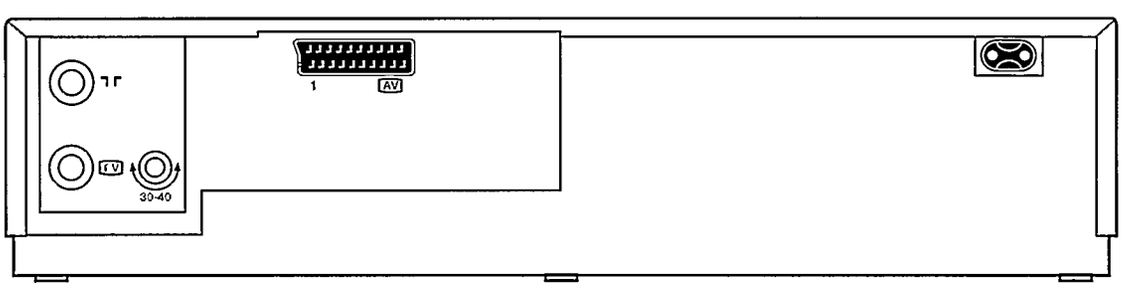

1
AV
30-40

TABLE DES MATIERES

Chapitre **1 INTRODUCTION** page 1
Description du magnétoscope 1

2 LISTE DES TOUCHES, COMMANDES ET BRANCHEMENTS 2
Sécurité et précautions d'emploi 3

3 INSTALLATION 3
Raccordement de l'antenne 3
Accord du téléviseur sur le magnétoscope 4

4 TELECOMMANDE 4
Informations sur l'etat 5

5 MEMORISATION DES EMETTEURS DE TELEVISION 5

6 ENREGISTREMENT DIRECT 6
Introduction d'une cassette 6

7 LECTURE D'UNE CASSETTE 7

8 REGLAGE DE L'HORLOGE 8

9 ENREGISTREMENT DIFFERE 9
Système de programmation vidéo (VPS) 9
Enregistrement à une touche (OTR) 11

10 ACCESSOIRES 11

11 AUTRES POSSIBILITES D'ENREGISTREMENT 12
Copie avec un deuxième magnétoscope 12

12 REGARDER LA TELEVISION VIA LE MAGNETOSCOPE (mode Tuner) 12

13 CASSETTES 13

14 ANOMALIES ET VERIFICATIONS 13

15 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 14

Utilisez des cassettes VHS de marque connue.

VHS
PAL SECAM

Ce magnétoscope est livré avec:
— Câble d'antenne
— Télécommande AV5691
— Câble secteur

INTRODUCTION

1

Votre magnétoscope VHS fait appel à une technologie avancée et vous offre une image et une reproduction sonore de qualité.

Ce mode d'emploi vous explique comment utiliser votre magnétoscope. Le temps que vous consacrerez à le lire et à vous familiariser avec les commandes du magnétoscope vous permettra d'éviter des erreurs de manipulation.

Voici quelques autres caractéristiques de votre magnétoscope:
— Capacité mémoire 48 chaînes de télévision.
— Programmation de 6 enregistrements jusqu'à un mois à l'avance, possibilité de programmation répétée quotidienne ou hebdomadaire.
— Afficheur fluorescent multifonctionnel avec possibilité de choix de la langue (anglais, allemand, français ou italien), compteur de bande, indication du temps utilisé et du temps restant.
— Fonctions automatiques comme suivi de piste, rebobinage, mise en service lors de l'introduction d'une cassette et passage automatique en lecture lorsque l'ergot de protection de la cassette a été supprimé.
— OTR (One Touch Recording)
— Tous les réseaux câblés peuvent être captés grâce au tuner hyperbande.
— Après avoir déconnecté le magnétoscope du secteur, l'horloge continue à fonctionner et les émetteurs TV sont gardés en mémoire pendant un mois avec leurs numéros de présélection choisis.
— Verrouillage enfants (afin d'empêcher les enfants de regarder des cassettes pré-enregistrées).
— Système intégré de programmation vidéo VPS (Video program system). Ce dispositif offre plus de souplesse aux enregistrements différés. Il commande le magnétoscope de sorte que l'enregistrement différé se produit exactement au moment où le programme de télévision débute, même si l'heure de début (et par conséquent également l'heure d'arrêt) a été retardée ou modifiée).
— 3 têtes vidéo
— Arrêt sur image parfait
— Vitesse de ralenti variable, également superralenti.
— Télécommande intractive avec affichage à cristaux liquides qui vous permet de transmettre des informations au magnétoscope et de recevoir en retour des informations sur l'état

Réception de l'Europe de l'Est (SECAM Est)

Ce magnétoscope est apte à recevoir les émissions SECAM Est proposées par les compagnies de télédiffusion d'Allemagne de l'Est.
Votre téléviseur couleur doit également pouvoir recevoir ces émissions si vous souhaitez reproduire en couleur les programmes enregistrés.
Le magnétoscope commute automatiquement du standard PAL vers le standard SECAM-Est et inversément.

Remarque:
Les vidéo cassettes enregistrée en SECAM-L couleur (standard français) seront reproduites en noir et blanc uniquement. Ceci est une limite technique qui n'est pas imputable à votre magnétoscope.

LISTE DES TOUCHES, COMMANDES ET BRANCHEMENTS

2

Pour vous familiariser avec la manipulation du magnétoscope
Vous trouverez ci-dessous la liste des symboles dans leur ordre d'apparition.
Leurs fonctions respectives sont détaillées dans les chapitres correspondants.

Les symboles **qui apparaissent uniquement sur la télécommande** ou **qui diffèrent de ceux du magnétoscope,** sont placés entre parenthèses dans le texte.

Symbole sur le magnétoscope	Symbole sur la télécommande	Signification
□	(■)	Pause/Arrêt
▷	(▶)	Lecture
◀◀	◀◀	Rebobinage
⏪	⏪	Recherche d'image en arrière
▮▮	▮▮	Arrêt sur image
▶▶	▶▶	Bobinage
⏩	⏩	Recherche d'image en avant
●	(A avec ◐)	Enregistrement
—	—	Ordre croissant
+	+	Ordre décroissant
X	X	Annulation et marche/arrêt du système VPS
c/p	C/P	Sélecteur/Canal/Programme (C/P)
store		Mémorisation
search		Recherche
⏏		Ejection
I ⏻	I ⏻	Marche/Veille
⅂Γ		Prise d'entrée d'antenne
TV		Prise de sortie d'antenne
30-40		Réglage sur canaux 30-40
AV		Prise de connecteur 21 broches (prise péritélévision)
	(◕)	Minuterie
	(🕘)	Réglage de l'horloge
	(📋)	Touche d'informations sur l'état
	((O)	Transfert
	(0-9)	Clavier numérique
	(-/--)	Saisie d'un, deux ou trois chiffres (par exemple 5, 15 ou 105)
	(000)	Sélecteur du compteur de bande, temps utilisé, temps restant
	(M)	Mémoire du compteur de bande
	(ꝏ)	Sélecteur longueur de bande
	(↔)	Accès direct à une position de bande
	(A)	Validation (appuyez simultanément sur cette touche et la touche ● ou OTR sur la télécommande)
	(A avec OTR)	OTR (Enregistrement à une touche)
	(◀)	Inversion du sens de lecture
	(▶▶)	Accéléré
	(⊡)	Sans attribution*
	(▮▸)	Ralenti
	(▶▮)	Suivi de piste
	(🔑)	Verrouillage enfants
	(TV/VCR)	Sélecteur TV/VCR

Fonctions supplémentaires si le sélecteur TV/VCR est en position TV (Pour télévisions utilisant le système RC5):

	(0-9)	Clavier numérique
	(-/--)	Saisie d'un, deux ou trois chiffres (par exemple 5, 15 ou 105)
	(— 🔈)	Diminution du volume sonore TV
	(🔊 +)	Augmentation du volume sonore TV
	(▶▮)	Réglage individuel
(Pour télévisions munies du système RC5 et de télétexte)		
	?	Touche pour informations révélées/cachées
	⊟	Touche d'arrêt de page
	⇳	Agrandissement du texte haut/bas
	X	Effacement de la fonction télétexte
	▤	Entrée télétexte

* Ces touches peuvent être utilisées sur d'autres appareils utilisant le système RC5.

Sécurité et précautions d'emploi

Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages occasionnés par une utilisation du magnétoscope outrepassant les conditions de garantie, de sécurité et de précautions d'emploi.

- Vérifiez tout d'abord si la tension d'alimentation locale est identique à celle figurant sur la plaque signalétique apposée sur le panneau arrière de l'appareil.

- Après avoir déballé le magnétoscope, laissez-le reposer pendant au moins trois heures avant de le connecter au secteur. N'utilisez pas le magnétoscope immédiatement après l'avoir déplacé d'une pièce froide vers une pièce chaude et inversément ou juste après avoir allumé le chauffage dans une pièce froide ou encore lorsque le niveau d'hygrométrie est très élevé.

- Prévoyez au moins 20 cm entre le magnétoscope et le téléviseur.

- Assurez-vous que l'air circule librement par les ouvertures de ventilation du magnétoscope.

- Ne placez pas le magnétoscope près d'une source de chaleur (radiateur, etc.).

- Eloignez le magnétoscope des appareils générants de forts champs magnétiques (exemple: moteurs, transformateurs).

- Posez le magnétoscope sur une surface rigide.

- Evitez les endroits poussiéreux et ceux où le magnétoscope serait soumis à des vibrations.

- N'introduisez ni les doigts ni des corps étrangers dans le compartiment cassette, vous pourriez vous blesser ou endommager le mécanisme. Redoublez d'attention en présence d'enfants.

- Assurez-vous qu'aucun objet ou liquide ne peut passer par les ouvertures de ventilation. Si du liquide a pénétré dans le magnétoscope, débranchez ce dernier du secteur et consultez un technicien de maintenance qualifié.

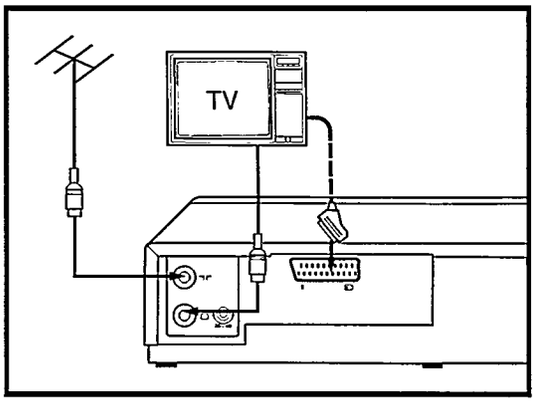
- Des tensions dangereuses sont présentes à l'intérieur de l'appareil. N'ouvrez pas le boîtier. Les réparations doivent être effectuées uniquement par des techniciens qualifiés.

- Si vous devez transporter votre magnétoscope, ne laissez pas de cassette vidéo dans le compartiment et évitez les chocs.

- N'exposez l'appareil ni à la pluie ni à l'humidité.

INSTALLATION 3

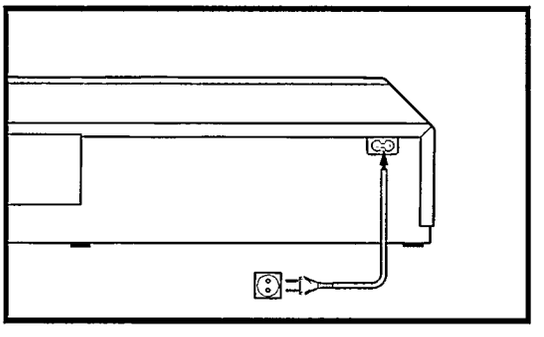
Raccordement de l'antenne



- Déconnectez le câble d'antenne du téléviseur et enfichez-le dans ⅂Γ au dos du magnétoscope.

- Connectez le câble d'antenne fourni avec le magnétoscope à la prise ⓣⓥ de ce dernier et à la prise d'entrée du téléviseur.

Raccordement au secteur



- Insérez la prise femelle du câble secteur dans la prise secteur située au dos du magnétoscope.

- Branchez l'autre extrémité de ce câble dans la prise murale.

Remarque:
Le magnetoscope doit rester branché en permanence sur le secteur afin de pouvoir effectuer des enregistrements différés et autoriser une réception normale des émissions télévisées.

Choix de la langue d'affichage

① Appuyez sur ▲ pour ôter la cassette, si elle a déjà été chargée.

② Appuyez sur ▷.
La mise en service du magnétoscope se fera automatiquement. L'afficheur indique une langue, par exemple 'ENGL.', 'DEUT.', 'FRAN.' ou 'ITAL.'.

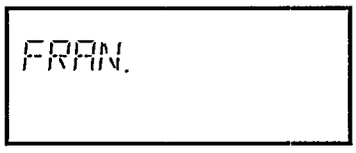
③ Appuyez sur + ou — afin de sélectionner la langue de votre choix.

Accord du téleviseur sur le signal du magnétoscope

① Mettez le téléviseur en service.

② Appuyez sur ▲ pour ôter la cassette si elle a déjà été chargée.

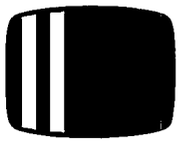
③ Appuyez sur ▷.
L'afficheur indique par exemple:



④ Choisissez sur le téléviseur le numéro de présélection (programme) correspondant au magnétoscope.

La plupart des téléviseurs modernes sont pourvus de numéros de présélection pour les émetteurs TV ou le signal du magnétoscope.
Reportez-vous au mode d'emploi du téléviseur afin de savoir quel numéro de présélection vous devez utiliser et comment l'accorder.

⑤ Accordez le téléviseur jusqu'à obtenir la mire en noir et blanc:



Elle doit apparaître au voisinage du canal 37 UHF.

Si votre téléviseur est équipé d'un dispositif de recherche automatique des émetteurs:
Mémorisez ce canal sous le numéro de présélection choisi (reportez-vous au mode d'emploi du téléviseur).

⑥ Si la réception d'un émetteur TV quelconque est de moins bonne qualité (image parasite), utilisez un petit tournevis pour effectuer les réglages sur canaux 30-40 (au dos du magnétoscope) jusqu'à obtenir une bonne réception.
Recherchez alors la mire en noir et blanc, comme décrit aux étapes ④ et ⑤.

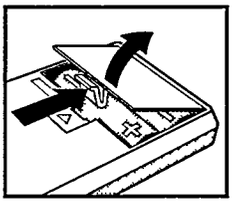
⑦ Appuyez sur I(ᵁ) lorsque l'accord a été atteint.

Remarque:
Si vous souhaitez à présent procéder à la lecture d'une cassette pré-enregistrée, reportez-vous au chapitre 'Lecture d'une cassette'.

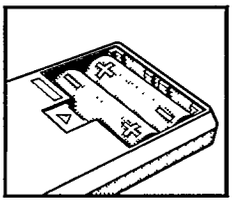
TELECOMMANDE 4

La télécommande vous permet d'accéder à la plupart des fonctions du magnétoscope.

Introduction des piles
- Ouvrez le volet situé au dos de la télécommande.



- Introduisez les piles dans le compartiment dans le sens indiqué.



Pour commander les fonctions du magnétoscope:
- Réglez (TV/VCR) en position 'VCR'.
- Orientez la télécommande vers le magnétoscope et appuyez sur la touche adéquate.

Pour commander les fonctions du téléviseur (Pour télévisions utilisant le système RC5):
- Réglez (TV/VCR) en position 'TV'.
- Orientez la télécommande vers le téléviseur et appuyez sur les touches de fonction TV adéquates (par exemple le clavier numérique (0-9) afin de choisir les émetteurs TV).

Pour sélectionner des numéros:
A l'aide de + ou — vous pouvez modifier:
— les numéros de présélection
— les numéros de canal
— l'indication du temps.

Cependant, au lieu d'utiliser + ou —, vous pouvez également faire usage du clavier numérique (0-9) sur la télécommande.

Pour les chiffres de 0 à 9:
- Appuyez sur la touche numérique adéquate.

Pour les chiffres de 10 à 99:
- Appuyez sur (-/--) jusqu'à ce que l'afficheur du magnétoscope indique '--'.
- Appuyez sur les touches numériques adéquates.

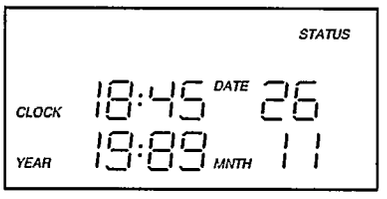
Pour les chiffres de 100-120 (uniquement pour les numéros de canal):
- Appuyez sur (-/--) jusqu'à ce que l'afficheur du magnétoscope indique '---'.
- Appuyez sur les touches numériques adéquates.

Pour revenir à un seul chiffre, réappuyez sur (-/--) jusqu'à ce que l'afficheur indique '-'.

Informations sur l'état
Lorsque l'on appuye sur la touche d'état (⧉ ⇳) de la télécommande, les informations sont transmises du magnétoscope à la télécommande. Ces informations concernent la position du compteur de bande, la longueur de bande, le numéro de programme sélectionné. Elles indiquent également si les enregistrements différés effectués avec le système VPS sont actifs et si le magnétoschope est en mode tuner. Ces informations apparaissent sur l'afficheur de la télécommande.

Pour connaître les informations sur l'état
- Dirigez la télécommande vers le IR SENSOR de la télécommande.
- Appuyez sur (⧉ ⇳)

L'afficheur de la télécommande indique par exemple:



Remarque:
Si les informations sur l'état transmises ne sont pas réçues correctement, l'afficheur de la télécommande indique 'ERROR'. Répétez l'opération décrite ci-dessus pour voir apparaîte les informations correctes sur l'état.

MEMORISATION DES EMETTEURS DE TELEVISION

5

— Si vous connaissez les numéros de canaux des émetteurs TV que vous souhaitez mémoriser, reportez-vous à la section: **'Mémorisation directe d'un canal'.**

— Si vous ignorez ces numéros, reportez-vous à la section: **'Recherche automatique d'un canal et mémorisation'.**

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 48 émetteurs de votre choix.

Mémorisation directe d'un canal

① Mettez le téléviseur en service.

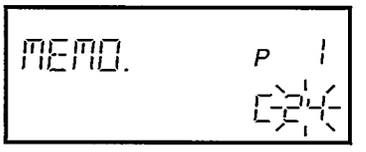
② Sur le téléviseur, sélectionnez le numéro de présélection (programme) destiné au magnétoscope.

③ Mettez le magnétoscope en service en appuyant sur I(⏻).

- Si besoin est, appuyez sur C/P jusqu'à l'apparition de la lettre 'P' et d'un numéro de présélection sur l'afficheur.

④ Sélectionnez le numéro de présélection souhaité à l'aide de + or — ou des touches numériques (0-9) de la télécommande.
Pour changer lentement les numéros, appuyez sur + or — de manière répetée.
Pour changer rapidement les numéros, appuyez sur + or — et maintenez ces touches enfoncées.
Sur le magnétoscope, attribuez aux émetteurs TV les mêmes numéros de présélection que sur le téléviseur.

⑤ Appuyez sur STORE.
L'afficheur indique un numéro de canal clignotant correspondant à l'émetteur TV reçu ainsi que son numéro de présélection.



⑥ Sélectionnez le numéro de canal souhaité à l'aide de + ou — ou des touches numériques (0-9) sur la telécommande.

Remarque:
Pour le réseau câblé, il convient de choisir les numéros de canal suivants:

Canal spécial	Numéro	Canal spécial (Hyperbande)	Numéro
S1	80	S21	100
S2	81	S22	101
S3	82	S23	102
S4	83	S24	103
S5	84	S25	104
S6	85	S26	105
S7	86	S27	106
S8	87	S28	107
S9	88	S29	108
S10	89	S30	109
S11	90	S31	110
S12	91	S32	111
S13	92	S33	112
S14	93	S34	113
S15	94	S35	114
S16	95	S36	115
S17	96	S37	116
S18	97	S38	117
S19	98	S39	118
S20	99	S40	119
		S41	120

⑦ Réappuyez sur STORE afin de mémoriser le canal de télévision sous le numéro de présélection.

- Répétez les étapes ④ à ⑦ pour tous les canaux de votre choix.

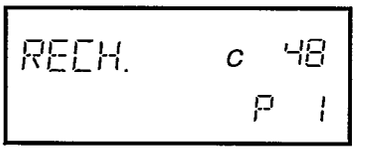
Recherche automatique d'un canal et mémorisation

① Mettez le téléviseur en service.

② Sur le téléviseur, choisissez le numéro de présélection (programme) correspondant au magnétoscope.

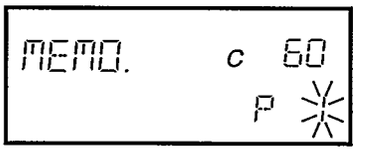
③ Mettez le magnétoscope en service, en appuyant sur I(⏻).

④ Appuyez sur SEARCH.
Le magnétoscope procède à la recherche d'un émetteur TV.
L'afficheur indique par exemple:



- Lorsqu'un émetteur a été trouvé, il apparaît sur le téléviseur.

L'afficheur indique par exemple:



● Si l'image est de mauvaise qualité, réappuyez sur SEARCH.

● Si vous souhaitez annuler la recherche, appuyez sur I⏻ ou □ (■).
A cause d'interférences sur certains émetteurs TV de réseaux câblès pendant la recherche d'un canal il peut se passer qu'un canal ne soit pas reconnu.
Dans ce cas, ce canal peut être sélectionné en suivant les instructions de la partie „Mémorisation directe d'un canal".

⑤ Sélectionnez le numéro de présélection souhaité à l'aide de + ou — ou des touches numériques sur la télécommande.
Pour changer lentement les numéros, appuyez sur + ou — de manière répétée.
Pour changer rapidement les numéros, appuyez sur + ou — et maintenez cette touche enfoncée.
Sur le magnétoscope, attribuez aux émetteurs TV les mêmes numéros de présélection que sur le téléviseur.

⑥ Appuyez sur STORE.

⑦ Reprenez les étapes ④ à ⑥ pour tous les émetteurs TV.

Remarques générales:
— Après avoir mémorisé tous les émetteurs TV, vous pouvez utiliser + ou — ou les touches numériques (0-9) de la télécommande pour les sélectionner.
— Si vous mémorisez un émetteur TV sous un numéro déjà utilisé, le nouvel émetteur est mémorisé à la place de l'ancien.

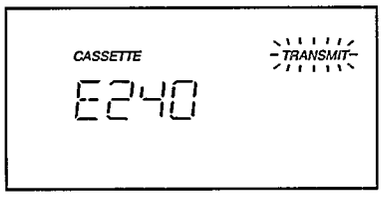
ENREGISTREMENT DIRECT 6

Avez-vous suivi les instructions des chapitres 'Installation' et 'Mémorisation d'émetteurs de télévision'? Si oui, poursuivez par la lecture de ce chapitre.

Il n'est pas nécessaire que le téléviseur soit en service.
Cependant, si c'est le cas, vous pouvez très bien changer d'émetteur sans que cela n'affecte le programme en cours d'enregistrement.
Si vous souhaitez à la fois regarder et enregistrer un programme, mettez le téléviseur en service et sélectionnez le numéro de présélection correspondant au magnétoscope.

Vérification ou modification de l'indication de longueur de bande

● Appuyez sur (ꝏ).
Une indication de longueur de bande apparaît sur l'afficheur de la télécommande (E30 = 30 minutes, E300 = 300 minutes, etc.) par exemple:



Si la longueur de bande ne correspond pas à celle de la cassette à introduire:

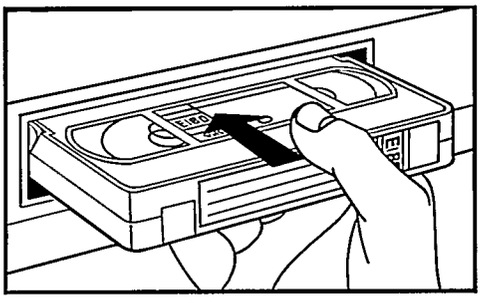
● Appuyez sur + ou — pour modifier la longueur de bande selon la séquence suivante: E30, E60, E90, E105, E120, E150, E180, E195, E210, E240, E300, EC30, E30, etc.
Si vous appuyez sur **X**, vous réglez la longueur de bande sur E180 (3 heures).

● Appuyez sur ((((O) afin de transmettre la modification de longueur de bande au magnétoscope.

Si la transmission est acceptée, l'afficheur du magnétoscope indique par exemple:

Remarques:
— L'affichage du temps utilisé ou du temps restant ne sera correct que si vous avez sélectionné une longueur de bande qui correspond à celle de la cassette à introduire.
— Après avoir sélectionné la longueur de bande ou avoir introduit une nouvelle cassette, vous verrez apparaître d'abord: -.--. pour indiquer le temps utilisé et le temps restant. Après quelques secondes de défilement, les temps corrects sont indiqués sur l'afficheur.

Introduction d'une cassette et enregistrement



① Prenez la cassette, étiquette tournée vers vous et fenêtre vers le haut et introduisez la cassette au centre jusqu'à ce qu'elle soit entraînée automatiquement vers l'intérieur.

L'introduction de la cassette met automatiquement le magnétoscope en service.

N'essayez pas de retirer la cassette pendant le chargement automatique.

② Si besoin est, appuyez sur ▶▶ ou ◀◀ afin de (re)bobiner la bande.

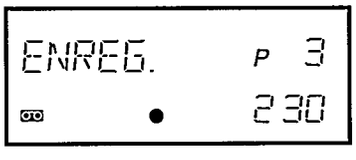
Si vous souhaitez sélectionner le temps utilisé (ᵁ), le temps restant (ᴸ)ou le compteur de bande ***pendant le (re)bobinage, l'enregistrement ou la lecture:***

● *Appuyez une ou plusieurs fois sur* (▯▯▯).
Selon la cassette utilisée, le temps d'enregistrement réel peut être supérieur de 5 minutes environ à celui indiqué sur la cassette (par exemple 3:05 heures au lieu de 3:00 heures pour une bande E180).

Remarque:
Si vous appuyez sur **X**, vous remettez le compteur de bande à '0'.

③ En appuyant sur + ou — ou les touches numériques de la télécommande, vous sélectionnez l'émetteur TV dont vous souhaitez enregistrer un programme.

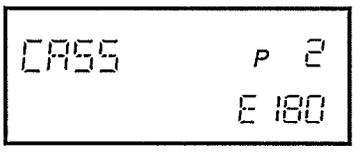
④ Appuyez sur ● (ou simultanément sur les deux touches sous A avec ● sur la télécommande) lorsque le programme de télévision commence.
L'afficheur indique par exemple:



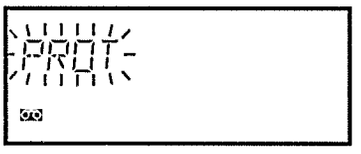
Le programme est à présent en cours d'enregistrement.

Remarques:
— Il est impossible de sélectionner un autre émetteur TV lors d'un enregistrement.

— Si le compartiment cassette est vide alors que vous débutez un enregistrement, l'afficheur indique par exemple:



— Si le compartiment contient une cassette protégée alors que vous lancez un enregistrement, l'afficheur indique pendant 5 secondes:



La cassette est éjectée.

— Si la cassette arrive en fin de bande en cours d'enregistrement, elle est éjectée automatiquement et le magnétoscope passe également automatiquement en veille.

⑤ Pour interrompre l'enregistrement, appuyez une fois sur □ (■).

● Pour reprendre l'enregistrement, réappuyez sur ● (A avec ●) dans les 8 minutes qui suivent.
Ceci garantit un raccord net.

Remarque:
Si vous n'appuyez pas dans les 8 minutes sur ● (A avec ●), le magnétoscope se mettra automatiquement sur 'STOP'. Après 8 autres minutes dans la fonction arrêt, le magnétoscope passe automatiquement à l'état de veille.

⑥ Pour arrêter un enregistrement, appuyez deux fois sur □ (■).
Appuyez sur ▲ pour extraire la cassette.

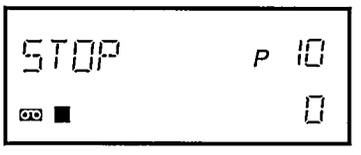
LECTURE D'UNE CASSETTE

7

① Mettez le téléviseur en service.

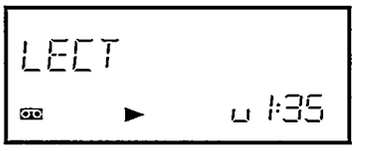
② Sur le téléviseur, sélectionnez le numéro de présélection correspondant au magnétoscope.

③ Chargez une cassette pré-enregistrée.
L'afficheur indique par exemple:

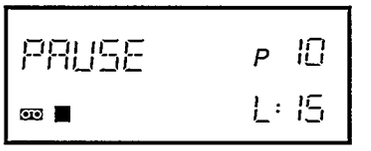


Remarque:
Si vous chargez une cassette dont l'ergot de protection a été supprimé, le magnétoscope débutera automatiquement la lecture de la cassette. Dans ce cas vous pouvez négliger le point ④.

④ Appuyez sur ▷ (▶).
Les images du programme enregistré apparaissent sur votre téléviseur.
L'afficheur indique par exemple:

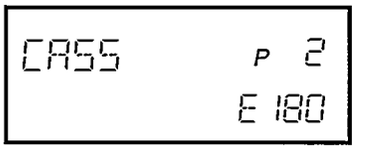


⑤ Appuyez sur □ (■) pour interrompre la lecture.



● Appuyez deux fois sur □ (■) pour arrêter la lecture.

⑥ Appuyez sur ▲ pour extraire la cassette.
L'afficheur indique par exemple:



Remarque:
Lorsque la cassette arrive en fin de bande, elle est automatiquement rebobinée.

Correction des perturbations d'image:
● Appuyez sur ▷ (▶).
● Appuyez sur (▶▶|).
Au bout de quelques secondes, le magnétoscope rétablit automatiquement une qualité de lecture optimale.
Le son est coupé.

Il est possible que la recherche dure plus longtemps dans le cas d'enregistrements de très mauvaise qualité.
● Appuyez sur ▷ (▶) lorsque la qualité de lecture vous semble acceptable.

Recherche avec image d'une position de bande:
● Appuyez sur ▷ (▶).
● Appuyez sur ▶▶ ou ◀◀.
La bande est (re)bobinée à 7 fois la vitesse normale avec image mais sans son.

Remarque
L'image peut être affectée d'interférences lorsqu'elle est (re)bobinée rapidement.
Cela n'indique aucunement un mauvais fonctionnement.

● Appuyez à nouveau sur ▷ (▶) lorsque la position de bande est atteinte.

Recherche sans image d'une position de bande:
● Appuyez sur ■.
● Appuyez sur ▶▶ ou ◀◀.
La bande est (re)bobinée à une vitesse élevée sans image ou son.
● Appuyez sur ▷ (▶) lorsque la position de bande souhaitée est atteinte.

Accès direct à une position sur la bande:
- Si besoin est, appuyez une ou plusieurs fois sur (0000) afin d'afficher le temps utilisé ('used time') ou le temps restant ('time left') ou la position du compteur de bande.
- Appuyez sur (↔).
- Appuyez sur (0-9) afin de saisir la position de la bande (en heures et en minutes dans le cas du temps utilisé ou du temps restant) que vous souhaitez atteindre.
- Sélectionnez la fonction à activer à partir de ce point, par exemple la lecture ▷(▶), l'enregistrement ● (A avec ●), l'arrêt □(■) ou la mise en veille I(⏻).

La cassette est (re)bobinée jusqu'à la position donnée puis la fonction retenue commence à partir de ce point.

Mémoire du compteur de bande:
- Appuyez sur (M).
- Appuyez sur ▷(▶) pour procéder à la lecture d'un enregistrement.
- Appuyez sur □(■).
- Appuyez sur ◀◀.

La cassette est rebobinée jusqu'à la position mémorisée.

Remarque:
La position mémorisée est annulée si la touche (M) est enfoncée à nouveau ou si ▲ est enfoncé.

Arrêt sur image:
- Appuyez sur ▷ (▶).
- Appuyez sur ▮▮.

Chaque fois que vous appuyez sur cette touche, la bande avance de plusieurs images.

Remarque:
Au bout de 8 minutes d'arrêt sur image, le magnétoscope passe automatiquement en lecture afin d'éviter une trop grande usure de la bande.

*Si vous constatez des **bandes de bruit verticales** en arrêt sur image:*

- *Appuyez et maintenez enfoncée la touche (▶▮) jusqu'àce que ces bandes disparaissent.*

Si vous avez dépassé la position optimale, réappuyez sur (▶▮).

Ce réglage de l'arrêt sur image n'est à effectuer qu'une seule fois.

Important!
Dans le cas de cassettes louées de mauvaise qualité, l'arrêt sur image peut être affecté par des interférences; la faute n'est pas à imputer à votre magnétoscope.

Relanti variable:
- Appuyez sur (▮▸).

Le programme télévisé enregistré est présenté au ralenti.
- Si vous enfoncez ensuite — ou +, la vitesse de ralenti peut être modulée sur 4 paliers, à savoir 1/6, 1/10, 1/14 et 1/18 de la vitesse de lecture normale.

Pendant le ralenti le son est en sourdine.
- Appuyez sur ▷ (▶) pour revenir à une vitesse de lecture normale.

Remarque:
La vitesse de ralenti, sélectionnée au moyen de — ou +, est mise en mémoire jusqu'à ce qu'elle soit à nouveau modifiée.

Superralenti:
- Appuyez sur ▷ (▶).
- Maintenez enfoncée la touche ▮▮. Cela sélectionnera provisoirement une vitesse de ralenti plus faible que la valeur mémorisée jusqu'à ce que la touche ▮▮ soit relâchée.

Accéleré:
- Appuyez sur (▸▸).

Le programme TV enregistré passe en acceleré.
Le son est coupé.
- Réappuyez sur ▷ (▶) pour une lecture normale.

Lecture inversée à vitesse normale:
- Appuyez sur (◀).

Le programme TV enregistré passe en lecture inversée.
Le son est coupé.
- Appuyez sur ▷ (▶) pour une lecture normale.

Verrouillage enfants
Si vous voulez empêcher les enfants de regarder des cassettes pré-enregistrées:
- Appuyez sur (🔑).

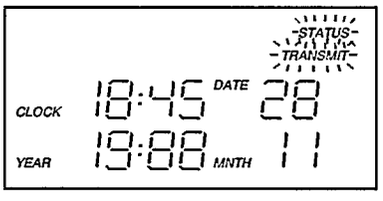
L'indication 'SEC.EL' clignote sur l'afficheur pendant quelques secondes.
Si ▷ (▶) est enfoncé, l'indication 'SEC.EL' apparaît sur l'afficheur.

Si vous voulez couper le verrouillage enfants:
- Réappuyez sur (🔑).

REGLAGE DE L'HORLOGE

8

① Appuyez sur (🕘) sur la télécommande.
L'afficheur de la télécommande indique par exemple:



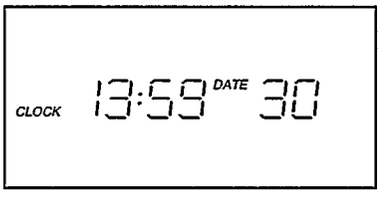
Les indications 'STATUS' et 'TRANSMIT' clignotent.

Si vous voulez corriger les données affichées:
- Passez au point ②.

Remarque:
Il est possible de vérifier les réglages de l'horloge à partir du magnétoscope en appuyant sur (◕ ⇳).

Si vous ne souhaitez pas modifier les données affichées:
- Appuyez sur **X** de la télécommande.

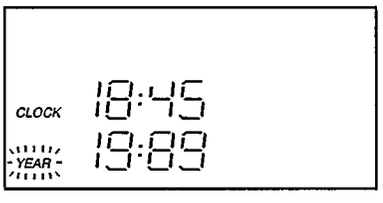
L'afficheur de la télécommande indique par exemple:



② Appuyez à nouveau sur (🕘).
- Appuyez sur + ou — ou sur les touches numériques (0-9) afin de régler l'heure.

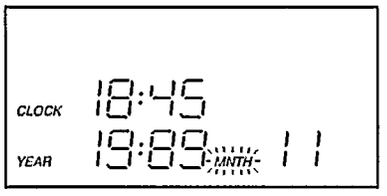
Pour changer l'heure lentement, appuyez plusieurs fois sur + ou —.
Pour changer l'heure rapidement, appuyez sur + et maintenez cette touche enfoncée.

③ Appuyez à nouveau sur (🕘).
L'afficheur de la télécommande indique par exemple:



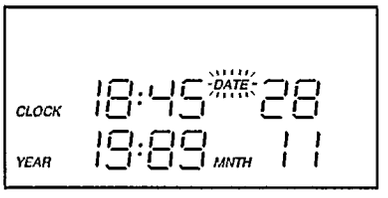
• Appuyez sur + ou — ou sur les touches numériques (0-9) afin de modifier l'année.

④ Appuyez à nouveau sur (◴).
L'afficheur indique par exemple:



• Appuyez sur + ou — ou sur les touches numériques (0-9) afin de modifier le mois (entre 1 et 12).

⑤ Appuyez à nouveau sur (◴).
L'afficheur indique par exemple:



• Appuyez sur + ou — ou sur les touches numériques (0-9) afin de modifier le jour (entre 1 et 31).

⑥ Appuyez sur (◴) pour compléter les réglages.
L'indication 'TRANSMIT' clignote sur l'afficheur de la télécommande.

⑦ Appuyez sur ((((O) afin de transmettre ces réglages au magnétoscope.
Si la transmission est acceptée, l'afficheur de la télécommande indique par exemple:

ENREGISTREMENT DIFFERE

9

Si vous avez suivi les instructions des chapitres 'Installation', 'Mémorisation des émetteurs de télévision' et 'Réglage de l'horloge du magnétoscope', poursuivez avec la lecture de ce chapitre.

Vous pouvez programmer le magnétoscope afin qu'il se mette automatiquement en service et enregistre un programme de télévision à des heures déterminées par vos soins et ce jusqu'à 1 mois à l'avance, ou chaque jour, ou chaque semaine à la même heure.

Il **n'est pas nécessaire** que votre téléviseur soit mis en serviceou qu'il soit accordé sur la station que vous souhaitez enregistrer.

Système de programmation Vidéo (VPS)
Ce magnétoscope est équipé d'un système VPS.
Ce système garantit la mise en et hors circuit du magnétoscope au bon moment lors de la réalisation d'un enregistrement différé, même si le programme débute ou finit plus tôt ou plus tard qu'initialement prévu.

Si votre magnétoscope capte une station de télévision qui transmet un code VPS, l'indication 'VPS' ainsi que le numéro de présélection apparaissent sur l'afficheur.

Lors de la programmation d'un enregistrement différé, veuillez également tenir compte du texte en italique concernant le système VPS.

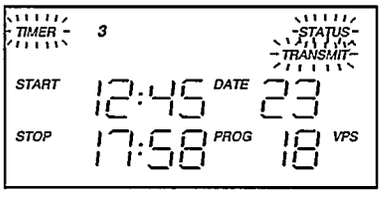
Vous pouvez programmer tous les enregistrements différés sur la télécommande et transmettre ensuite les détails de programmation au magnétoscope à l'aide de la touche ((((O).
La télécommande indique toutes les étapes de programmation sur l'afficheur et peut mémoriser jusqu'à 6 blocs 'TIMER'.

Remarque:
Si pendant la programmation une touche n'est pas enfoncée dans la minute qui suit, l'opération de programmation doit être reprise du début.

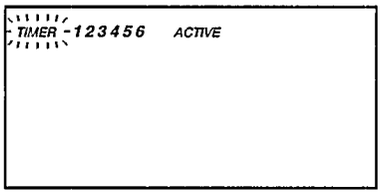
Pour programmer le bloc 'TIMER' libre suivant.

① Appuyez sur (▣ ⇳) afin de recevoir les dernières informations sur l'état à partir du magnétoscope (y compris les informations sur les blocs'TIMER').

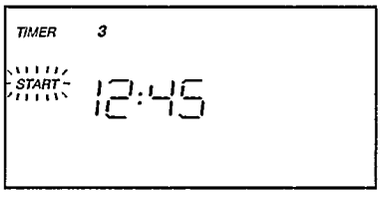
② Appuyez sur (◕); le bloc 'TIMER' libre suivant apparaît alors.
Vous verrez par exemple:



Remarque:
Si tous les blocs 'TIMER' sont programmés (ou 'ACTIVE'), l'afficheur de la télécommande indique:



③ Appuyez à nouveau sur (◕).
L'afficheur de la télécommande indique par exemple:

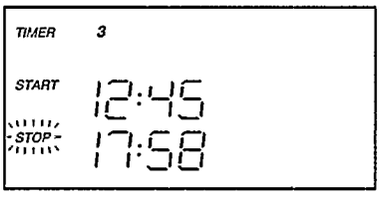


- Appuyez sur les touches numériques (0-9) ou sur + et — pour composer l'heure de début de l'enregistrement.

④ Appuyez à nouveau sur (◕).

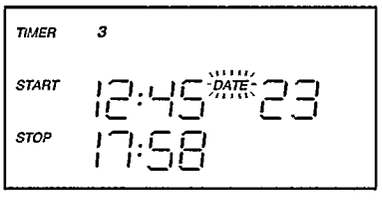
Remarque:
Si une heure de début incorrecte a été composée (par exemple 25:62), l'heure de début indique 00:00 et devra être réintroduite.

Si l'heure de début a été composée correctement, l'afficheur de la télécommande indique par exemple:



- Appuyez sur les touches numériques (0-9) ou sur + et — pour composer l'heure de fin de l'enregistrement.

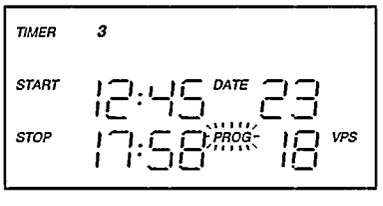
⑤ Appuyez à nouveau sur (◕).
Si l'heure de fin a été composée correctement, l'afficheur de la télécommande indique par exemple:



- Appuyez sur (0-9) our sur + et — pour composer la data (1-31) à laquelle l'enregistrement doit être effectué.
- Appuyez sur **X** afin de sélectionner la DATE, le JOUR ou la SEMAINE.

Si DATE est sélectionnée, un seul enregistrement est effectué.
Si DAILY (jour) est sélectionnée, un enregistrement est effectué tous les jours à la même heure.
Si WKLY (semaine) est sélectionnée, un enregistrement est effectué toutes les semaines à la même heure.

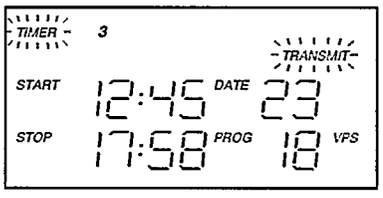
⑥ Appuyez à nouveau sur (◕).
Si la date a été composée correctement, l'afficheur de la télécommande indique par exemple:



- Appuyez sur les touches numériques (0-9) ou sur + et — pour composer le numéro de programme de la station de télévision à partir de laquelle l'enregistrement doit être effectué (ou de l'entrée externe 'E').
- Appuyez sur **X** pour mettre hors circuit le système VPS.

Remarque:
La commande VPS ne fonctionne que si la station de télevision transmet un code VPS avant le début du programme TV.

⑦ Appuyez à nouveau sur (◕).
Si nouveau les données ont été entrées correctement, l'afficheur de la télécommande indique par exemple:



Remarque:
Si vous voulez effectuer plusieurs enregistrements différés, répétez les points ② à ⑦.

- Appuyez sur ((((O) pour transmettre au magnétoscope les informations sur les enregistrements différés.

Pendant la transmission le symbole ((((O apparaît sur l'afficheur.
Si la transmission est acceptée, l'indication 'TIMER' apparaît sur l'afficheur du magnétoscope.

Si la transmission ne s'effectue pas (ou si les données ne sont pas correctes, si par exemple l'heure de début est la même que l'heure de fin), l'indication 'ERROR' apparaît sur l'afficheur du magnétoscope.

⑧ Appuyez sur I(ᵁ pour commuter le magnétoscope en mode veille.

Vérification ou modification des blocs TIMER

① Appuyez sur (◕) sur la télécommande.

② Appuyez sur (1-6) ou sur + ou — pour sélectionner le bloc 'TIMER' choisi.

③ Appuyez plusieurs fois sur (◕) afin de connaître l'heure de début, l'heure de fin, la date et la numéro de programme.
- Appuyez sur les touches numériques (0-9) ou sur + et — afin de modifier les informations requises.

④ Appuyez sur (◕), l'indication 'TRANSMIT' clignote alors sur l'afficheur.

⑤ Appuyez sur (◕) pour transmettre au magnétoscope les données modifiées.

Effacement d'un bloc TIMER

Il est possible d'effacer un bloc 'TIMER' d'un enregistrement déjà en cours ou cours ou d'un enregistrement qui n'a pas encore commencé:

① Appuyez sur (◕).

② Appuyez sur (1-6) ou sur + ou — afin de sélectionner le bloc TIMER choisi.

③ Appuyez sur **X**.

④ Appuyez sur ((((O) pour effacer le bloc TIMER du magnétoscope.

Remarques importantes:
— Un enregistrement différé ne s'effectue que si le magnétoscope est en position veille à l'heure de début. Si besoin est, appuyez sur I(⏻) pour sélectionner le mode de veille. Lorsque l'enegistrement différé commence, la minuterie déclenche automatiquement la mise en service du magnétoscope.

— S'il n'y a pas de cassette dans le compartiment alors que vous avez programmé un enregistrement différé, l'afficheur indique 'CASS'.

— Si une cassette protégée se trouve dans le compartiment alors que vous avez programmé un enregistrement différé, l'indication 'PROT' clignote pendant 5 secondes sur l'afficheur.

La cassette sera éjectée.

— **Avant le début d'un enregistrement programmé,** vous pouvez utiliser normalement le magnétoscope.

Si vous **continuez à utiliser** le magnétoscope **après l'heure de début** d'un enregistrement différé, ce dernier ne pourra être effectué et l'indication TIMER clignote sur l'afficheur.
Vous pouvez toutefois débuter l'enregistrement différé en appuyant sur I(⏻).
L'indication TIMER cessera de clignoter.

— **Pendant un enregistrement différé,** vous ne pouvez utiliser le magnétoscope. Toutefois, vous pouvez annuler l'enregistrement différé en appuyant sur I(⏻).

— Lorsque la bande arrive en fin de course pendant l'enregistrement, la cassette est éjectée automatiquement et le magnétoscope commute en veille.

— Si vous souhaitez réutiliser les informations d'un bloc TIMER mémorisées au préalable, il vous suffit de reprogrammer la date en appuyant sur + ou —.

*— Le système VPS fonctionne de 00:00 heure **de la date programmée** jusqu'à 04:00 heures le jour suivant (période de veille de 28 heures).*
*Si l'heure de début d'un enregistrement se situe entre 00:00 heure et 04:00 heures, le système VPS fonctionne de 20:00 heures du jour **précédant la date programmée** jusqu'à 04:00 heures du jour suivant la date programmée (période de veille de 32 heures).*

— Vous pouvez également utiliser le magnétoscope pendant la période de veille VPS avant l'heure de début programmée. L'indication TIMER clignotera pendant quelques secondes. Si vous appuyez sur I(⏻), la période de veille VPS se prolonge.

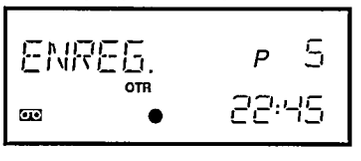
Enregistrement à une touche (OTR = One Touch Recording)

Utilisez le système OTR afin d'enregistrer immédiatement par paliers de 30, 60 minutes, etc.

① Introduisez une cassette.

② Appuyez sur + ou — afin de sélectionner l'émetteur TV à enregistrer.

③ Appuyez simultanément sur les deux touches (A avec OTR) situées sur la partie inférieure de la télécommande afin de démarrer l'enregistrement.
L'afficheur indique par exemple:



L'heure indiquée est l'heure à laquelle l'enregistrement s'arrêtera.

④ Chaque fois que vous appuyez simultanément sur les deux touches (A avec OTR), situées sur la partie inférieure de la télécommande, la durée d'enregistrement est accrue de 30 minutes.
Si vous dépassez la durée souhaitée, appuyez sur **X** pour revenir à l'heure réelle +30 minutes.

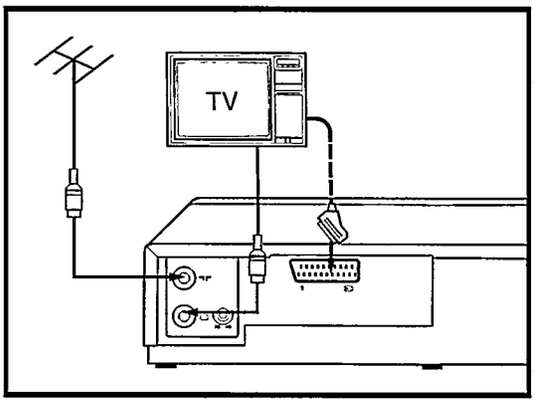
Remarque:
Si vous souhaitez neutraliser la fonction OTR, appuyez sur □ (■) ou I(⏻).

Fonction sommeil
Le dispositif OTR est également utile lorsque vous souhaitez faire cesser automatiquement un enregistrement, lorsque vous allez dormir par exemple.

Dans ce cas, appuyez sur les deux touches (A avec OTR) autant de fois que nécessaire pour poursuivre et terminer l'enregistrement.

ACCESSOIRES 10

Si vous souhaitez améliorer la qualité de l'image et si votre téléviseur est équipé d'un connecteur 21-broches AV

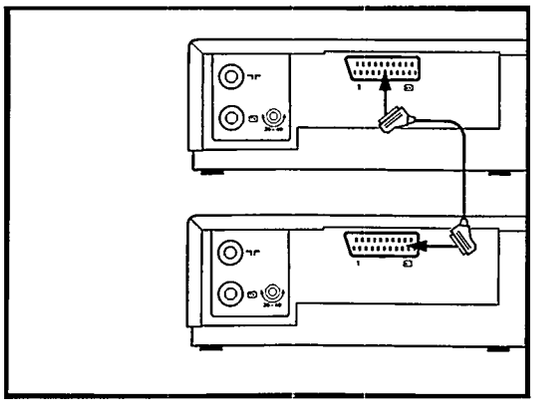


- Reliez les prises 21 broches correspondantes du téléviseur et du magnétoscope au moyen d'un câble spécial.
Consultez votre revendeur pour de plus amples informations sur ce câble.

AUTRES POSSIBILITES D'ENREGISTREMENT 11

Copie (avec un deuxième magnétoscope)

Copie à l'aide des connecteurs 21 broches AV:



① Reliez les connecteurs 21 broches appropriés du magnétoscope-enregistreur et du magnétoscope-lecteur au moyen d'un câble spécial.
Consultez votre revendeur pour de plus amples informations sur ce câble.

② Introduisez une cassette pré-enregistrée dans le magnétoscope-lecteur et une cassette dont l'ergot de protection contre l'effacement est intact dans le magnétoscope-enregistreur.

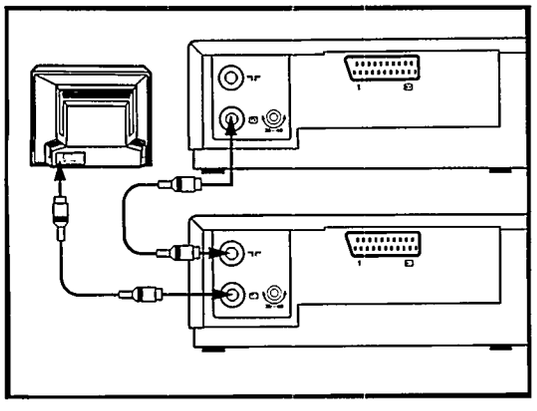
③ Appuyez sur + ou — jusqu'à ce que 'E' apparaisse sur votre magnétoscope-enregistreur ou appuyez sur la touche numérique 0 de la télécommande.
('E' se trouve en-dessous du numéro de présélection '1'.)

④ Appuyez sur ● sur le magnétoscope-enregistreur.

⑤ Appuyez sur la touche Play du magnétoscope-lecteur.

⑥ Appuyez sur les boutons d'arrêt des deux magnétoscopes afin d'arrêter la copie.

Copie à l'aide des prises d'antenne ⊓ et TV:



① Connectez TV du magnétoscope-enregistreur à la prise Aerial-in (prise d'entrée d'antenne) du téléviseur comme il est d'usage pour une installation normale.

② Utilisez un autre câble d'antenne pour connecter ⊓ du magnétoscope-enregistreur à la prise Aerial-out (prise de sortie d'antenne) du magnétoscope-lecteur.

③ Mettez le téléviseur en service et choisissez le numéro de présélection (programme) correspondant au magnétoscope.

④ Introduisez la cassette pré-enregistrée dans le magnétoscope-lecteur et une cassette dont l'ergot de protection contre l'effacement est intact dans le magnétoscope-enregistreur.

⑤ Appuyez sur la touche Play sur le magnétoscope-lecteur.

⑥ Appuyez sur C/P et + ou — afin de choisir le numéro de canal sur le magnétoscope-enregistreur qui reçoit les signaux émis par le magnétoscope-lecteur. Pour la plupart des magnétoscopes, ce numéro se trouve aux environs du canal 37 UHF (reportez-vous au mode d'emploi du magnétoscope-lecteur).

⑦ Appuyez sur ● sur le magnétoscope-enregistreur.

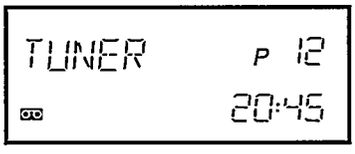
⑧ Appuyez sur les boutons d'arrêt des deux magnétoscopes afin d'arrêter la copie.

La copie de bandes pré-enregistrées est interdite si elle enfreint la loi relative aux droits d'auteur et autres droits de tiers.

REGARDER LA TELEVISION PAR L'INTERMEDIAIRE DU MAGNETOSCOPE (MODE TUNER) 12

- Mettez le téléviseur en service.
- Sur le téléviseur, choisissez le numéro de présélection correspondant au magnétoscope.
- Appuyez sur I⏻ pour commuter le magnétoscope en position veille.
- Appuyez une ou deux fois sur C/P pour choisir les numéros de présélection (P) ou les numeros de canal (C).
- Choisissez l'émetteur TV à l'aide de + ou — ou des touches numériques (0-9) sur la télecommande.

L'afficheur indique par exemple:



Remarque:
Le magnétoscope reste en mode Tuner jusqu'à ce que vous l'annuliez en appuyant indifféremment sur les touches □ (■), ▷ (▶), ●, ▶▶ ou I⏻.
Les enregistrements différés ne peuvent être effectués en mode Tuner.

CASSETTES 13

Les cassettes VHS ne s'utilisent que d'un côté.

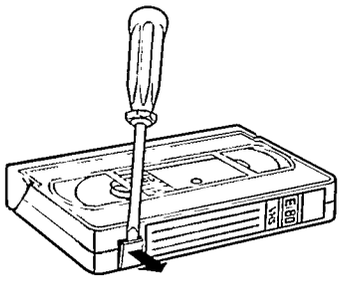
Evitez:
— d'ouvrir la cassette
— de toucher la bande
— de laisser tomber ou de secouer la cassette.

Rangement des cassettes:
Avant de ranger les cassettes, rebobinez toujours entièrement la bande.

Rangez les cassettes:
— verticalement
— à la température ambiante.

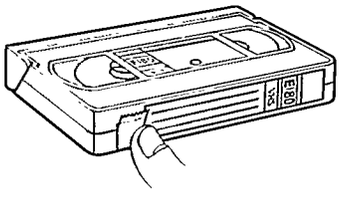
Maintenez les cassettes à l'abri:
— de la poussière
— de l'humidité
— du soleil
— des haut-parleurs
— des moteurs électriques
— des transformateurs
— des aimants

Protection des cassettes enregistrées:



Pour éviter l'effacement d'un enregistrement, cassez l'ergot de protection situé sur le bord arrière de la cassette à l'aide d'un tournevis.

Suppression de la protection des cassettes:



Obstruez le trou où se trouvait l'ergot de protection avec du ruban adhésif.

Remplacez le ruban adhésif chaque fois qu'il se détache.

ANOMALIES ET VERIFICATIONS 14

Image perturbée ou affectée par des bandes de bruit
a Le magnétoscope est-il connecté au secteur?
b La commande des canaux 30-40 a-t-elle été réglée?

Emetteur TV choisi sur le magnétoscope, mais pas de réception d'image
a Le numéro de présélection correspondant au magnétoscope a-t-il été choisi sur le téléviseur?
b Cet émetteur TV diffuse-t-il une émission en ce moment?
c L'émetteur TV a-t-il été mémorisé correctement?

Pas d'image ou de son en utilisant un câble de connexion 21 broches (Câble péritélévision)
a L'entrée externe a-t-elle été choisie sur le téléviseur?
b L'entrée externe a-t-elle été choisie sur le téléviseur et le magnétoscope (E)?
c Le câble péritélévision a-t-il été connecté correctement?
d Avez-vous utilisé le câble péritélévision approprié?

L'enregistrement ou la lecture sont impossibles
a Y-a-t-il eu une coupure de courant ou le magnétoscope n'est-il pas connecté au secteur?
b La cassette est-elle arrivée en fin de course?
c La cassette est-elle protégée?
d Y-a-t-il une cassette dans le compartiment?

Aucune fonction en mode lecture n'est possible
a La touche verrouillage enfants est-elle enfoncée? (si l'indication 'SEC.EL.' clignote sur l'afficheur.)
Appuyez sur (⊶).

Le magnétoscope ne réagit pas aux commandes
a Y-a-t-il un enregistrement différé en cours?
b Le magnétoscope a-t-il reçu des commandes contradictoires?
Des perturbations du secteur ou de l'antenne sont-elles la cause du non-fonctionnement du magnétoscope?
Déconnectez-le du secteur pendant 30 secondes et reconnectez-le.

Piètre qualité d'enregistrement
a Câble d'antenne lâche?
b La cassette a-t-elle été rangée de manière appropriée?
c Signal de l'émetteur trop faible?
d Cassette de qualité inférieure?
e Sur le téléviseur, avez-vous choisi le numéro de présélection approprié correspondant au magnétoscope?
f Le suivi est-il optimal?
Appuyez sur (▶▶|).

L'enregistrement différe n'a pas démarré
a Le début et la fin programmés sont-ils antérieurs à l'heure réelle?
b Avez-vous modifié les heures programmées antérieurement?

Voyant VPS clignotant
Le signal transmis souffre d'interférences.
Faites vérifier l'antenne par un spécialiste.

Remarque générale
Si la qualité de l'enregistrement ou de la lecture décroît, il est possible que les têtes vidéo soient sales.
Consultez votre revendeur pour le nettoyage des têtes.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES*

15

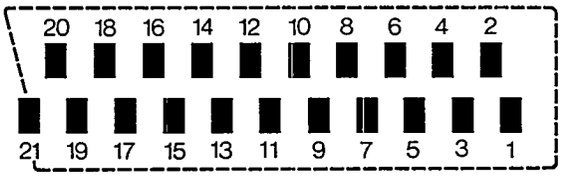
Généralités	
Système de télévision	CCIR PAL/SECAM (B + G)
Tension secteur	220 V
Fréquence secteur	48 à 52 Hz
Consommation	16 W typique (10 W typ. en mode veille)
Durée de bobinage/rebobinage	300 sec. typique pour E-180
Température ambiante et fonctionnement	+ 10°C à + 35°C
Humidité	30% à 80% RH
Dimensions	420 x 350 x 89 mm (pieds compris)
Poids	6.5 kg env.
Position d'utilisation	max. 15° d'inclinaison de tous côtés
Nombre de présélections	48 + ext.
Nombre de blocs programmables	6
Programmation	1 mois à l'avance, quotidienne ou hebdomadaire
Vidéo	
Entrée par connecteur 21 broches	1 Vc-à-c + 6 dB, —3 dB, 75 ohms
Sortie par connecteur 21 broches	1 Vc-à-c, 75 ohms
Résolution	⩾3.1 MHz (—26 dB)
Rapport signal/bruit pendant la lecture	typique 47 dB (CCIR recomm. 567 Part C (⩾44 dB))
Audio	
Entrée par connecteur 21 broches	>200 mVeff à 2Veff, 10kOhms
Sortie par connecteur 21 broches	500 mVeff ±3 dB, 1 kohm
Rapport signal/bruit	⩾43 dB pondéré ((DIN 45500)
Distorsion harmonique	<6%
Réponse en fréquence audio	80 à 10 000 Hz à 8 dB

*** Caractéristiques sujettes à modification sans avis préalable.**

Si le magnétoscope est connecté au secteur, il est partiellement en service. Pour le mettre entièrement hors tension, débranchez le cordon secteur.

Connecteurs

connecteur 21 broches



broche 1 - Sortie audio
broche 2 - Entrée audio
broche 3 - Sortie audio
broche 4 - Masse audio
broche 6 - Entrée audio
broche 8 - Sortie CVBS
broche 17 - Masse vidéo
broche 19 - Sortie CVBS
broche 20 - Entrée CVBS
broche 21 - Blindage

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Directive du Conseil (82/499/CE) relatives à la limitation des perturbations radio-électriques.

(GB)	**IDENTITY CARD**	This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance.
(D)	**GERÄTE-KENNKARTE**	Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät.
(F)	**CARTE D'INDENTIFI-CATION**	Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil.
(NL)	**INDENTIFI-CATIEKAART**	Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat.
(I)	**CARTE D'IDENTIFI-CAZIONE**	Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio.
(E)	**TARJETA DE INDENTIFICACIÓN**	La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario.
(P)	**CARTÃO DE INDENTIFICAÇÃO**	Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho.
(DK)	**I.D. KORT**	Dette kort, udfyldt af Deres forhandler, er tilstrækkelig garantidokumentation for dette apparat.
(N)	**IDENTIFIKA-SJOSKORT**	Dette kort, sammen med garantibetingelsene (som De får av forhandleren) utgjør garantibeviset for dette apparat.
(S)	**IDENTIFIERINGS-KORT**	Detta kort tillsammans med garantivillkoren, som Du får av radiohandlaren, utgör ett fullständigt garantibevis för denna produkt.
(SF)	**TUNNISTUS-KORTTI**	Tämän laitteen takuutodistus muodostuu tästä kortista ja takuuehdoista (jälleenmyyjä antaa mukaan).
(GR)	**ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ**	Η καρτελλα αυτή μαζι με τους όρους εγγυήσεως (που θα προμηθευθείτε από το κατοστημα που αγοράσατε την συσκευή), αποτελουν το πληρες πιστοποιητικο εγγυήσεως της συσκευής σας

PHILIPS